

Testo e traduzione

Testo	Traduzione
I	I
Jolivetés et jonece et Amours ausi me font canter sans perece con loial ami et rekier merchi, ma dame en cantant, car mestier en ai si grant que jou criem morir, mais mieus aim ces maus sousfrir que d'amer recroie.	Gioia e giovinezza e anche Amore mi fanno cantare senza posa come amico fedele, e chiedo grazia, cantando alla mia dama, perché ne ho così gran bisogno che ho paura di morire, ma amo più patire queste pene che non rinunciare ad amare.
II	II
Dame de tres grant hauteche plus que jou ne di, se pités en vous n'adrece dont m'ont bien traï mi oel, dont je vi vo cors l'avenant. Las, je vois cou desirant dont ne puis joïr, n'Amours ne veut consentir que d'amer recroie.	Dama di grande pregio, più di quanto io non dica, se in voi non alberga pietà allora mi hanno tradito i miei occhi, con i quali vidi il vostro corpo avvenente. Infelice, vedo, desiderandolo, ciò di cui non posso godere, né amore vuole acconsentire a che rinunci ad amare.
III	III
Bien sai que de ma tristece sont bien esjoï felon plain de male teche, d'envie garni; trop m'ont assailli felon mesdisant, mais ja ne mi saront tant grever par mentir, n'envers ma dame nuisir, que d'amer recroie.	So bene che della mia tristezza si rallegrano molto i maligni pieni di malizia, e ricolmi d'invidia; molto mi hanno aggredito i felloni maldicenti, ma mai sapranno tanto colpirmi con le menzogne, né nuocere alla mia dama, al punto che mi penta di amare.
IV	IV

Testo	Traduzione
<p>Fole gent plaine d'outraie, ja pour vo jengler ne lairai mon bon usaie de ma dame amer; je l'aim sans ghiller et sans remouvoir. Or li doit Dius percevoir cou: q'en sa prison l'aim mieus servir en pardon que d'amer recroie.</p>	<p>Gente folle e piena di arroganza, mai per le vostre maldicenze lascero il buon uso di amare la mia dama; l'amo senza inganno e senza esitazioni. Che Dio faccia si che ella si accorga di ciò: che, suo prigioniero, preferisco servirla gratuitamente che rinunciare ad amare.</p>
V	V
<p>Dame ki j'ai fait houmaje, voeillies me douner joie sans vestre arieraie; car li maus d'amer ne m'i laist durer tant me fait doloir. Et s'aim trop mieus a veoir ma destruicion que faire tel desraison que d'amer recroie.</p>	<p>Dama a cui rendo omaggio, vogliate concedermi la gioia senza il vostro diniego; che il male d'amore non riesco a sopportare, tanto mi fa soffrire. E se amo, tanto meglio è vedere la mia distruzione che compiere cotanto errore di rinunciare ad amare.</p>
VI	VI
<p>[?]oir faic de mon cant recevoir et par ma cançon di qu'il n'ait entencion que d'amer recroie.</p>	<p>Faccio di [?]oir il mio destinatario, e con la mia canzone gli dico che non abbia desiderio di rinunciare all'amore.</p>

- letto 735 volte